




Moving toward Best Practice in an Interpreted Classroom

Doug Bowen-Bailey dbb@digiterp.com
Melbourne, Victoria - 25 January 2017

Sponsored by ASLIA - Victoria
Vic Deaf - Auslan Connections &
Sign Language Video Productions

Current Paradigm (Technical)

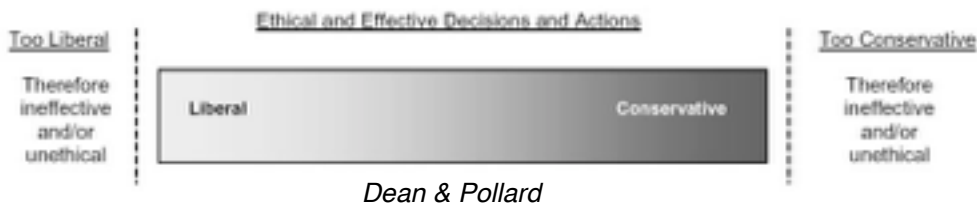
Deontological
Focus on interpreter actions & role
Metaphors & Rules

Emerging Paradigm (Practice Profession)

Teleological
Focus on consequences on participant consequences
Responsibilities and Values



Demand Control Schema



Role-Space



The Versatelist



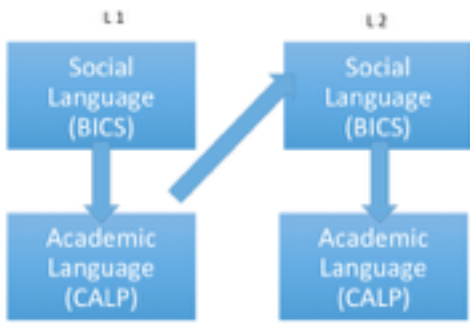
System Thinking



For more resources and references, visit:
digiterp.com/new/moving-toward-best-practice-in-the-interpreted-classroom-victoria/



Route to Bilingualism (BICS /CALP)



Discourse Mapping

Prosody

Discourse Mapping

Use of Space:

Figure-

Ground-

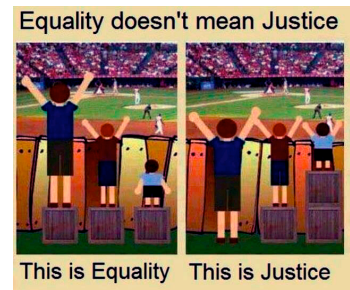
Fingerspelling -

Rapid

Careful

Lexical

Power Dynamics



FS Strategies

Chaining

Framing

Sandwiching

Storytelling Skills

Depiction